



DEUTSCHE
SCHULE
BARCELONA

COLEGIO
ALEMÁN

08950 Esplugues de Llobregat
Av. Jacinto Esteva Fontanet, 105
Teléfono: 93 371 83 00
Fax: 93 473 39 27
E-mail: dsbarcelona@dsbarcelona.com

Elternbrief

der Schulleitung

Nr. 19 / Dezember 2007

Sg3 1.10.1

Sehr geehrte Eltern,

kurz vor den Weihnachtsferien möchte ich Sie über einige Ereignisse und Regelungen informieren. Ich hoffe, dass Sie dieser Elternbrief noch rechtzeitig erreicht.

Jugend forscht

Wir freuen uns sehr, dass unsere Schule auch in diesem Jahr beim Regionalwettbewerb „Jugend forscht“, der vom 16. bis 18. November an der Deutschen Schule Bilbao stattfand, sehr erfolgreich war.

Einen dritten Preis gewannen Albert Prevosti Vives und Pedro Lehmann Ibañez (beide 13 Jahre alt) mit ihrer Untersuchung zur Frage „Warum ist die Anzahl von Quallen im Mittelmeer in den letzten Jahren gestiegen?“

Einen ersten Preis – mit Weiterleitung zum Landeswettbewerb in Deutschland – erhielt Merlin Dennis Petry (14 J.) für seine Arbeit: „Wie beeinflusst das zum Gießen verwandte Wasser das Wachstum von Pflanzen?“

Arnau Pons Domenech (16 J.) hat nach den Erfolgen in den vergangenen Jahren erneut einen ersten Preis gewonnen mit seiner Studie „Entwicklung einer nichtlinearen künstlichen Intelligenz“.

Wir gratulieren zu diesen Erfolgen!

Prävention und Gesundheitsvorsorge:

Im Bereich der Gesundheitsvorsorge arbeitet die Schule eng mit der Stadt Esplugues zusammen: So wurden bzw. werden in diesem Schuljahr u.a. Veranstaltungen und Workshops in der Schule zu folgenden Themen durchgeführt:

- Meine Freunde - mein Garten (Grundschule, Kl. 1 bis 4)
- Eine Pflanze auf meinem Balkon (Grundschule, Kl. 3)
- Umwelt und Verantwortung (Grundschule, Kl.2)
- Drogenprävention für Jugendliche (Klassen 7 bis 10)
- Alkohol und Rauchen (Klassen 7)
- Gruppenzwang und Eßstörungen: Fettsucht, Magersucht, Bulimie (Klassen 8)
- Workshop Aufklärung über Drogen (Klassen 9)
- Verdacht auf Drogenkonsum: Wie geht man damit um? (Klassen 7 bis 10)

Eine besondere Aufmerksamkeit der Schule gilt der Werteerziehung und der Gewaltprävention. An einem **Informationsabend für Eltern am 19. Dezember (20 Uhr)** wird das Konzept der Schule vorgestellt und erläutert. Zu diesem Konzept gehört u.a. die Bildung einer Elternarbeitsgruppe sowie eine Umfrage, die für die Klassen 5 bis 12 zum Thema „Zusammenleben und Gewalt an der Schule“ vorbereitet wird. Ziel ist es hierbei, erstmals aussagefähige Daten zu erhalten und nicht auf subjektive Wahrnehmungen oder Nicht-Wahrnehmungen angewiesen zu sein.

Qualitätsentwicklung:

Seit kurzem liegen Rahmenbedingungen und Unterlagen vor, die für die Qualitätsentwicklung und Qualitätsüberprüfung der deutschen Auslandsschulen maßgeblich und bindend sind. Um die gesamte Schule in den Prozess einzubinden und diesen transparent zu machen, werden alle Gremien nahezu zeitgleich im Januar informiert werden (Gesamtlehrerkonferenz, Elternbeirat, Schülerrat und Schulvereinsvorstand). Das Informationsmaterial wird nach und nach in die Homepage eingestellt.

Als erste Abteilung der DSB wird Ende Januar der Kindergarten seine Arbeit extern evaluieren lassen. Eine Expertenteam aus Deutschland (Recklinghausen) wird vier Tage lang die Arbeit beobachten, Eltern und Mitarbeiter interviewen und anschließend seine Ergebnisse vorstellen.

Spanisch für deutsche Schüler

Immer wieder kommt es hier zu Missverständnissen, zu verzerrten und verkürzten Sichtweisen, obgleich jede Familie bei der Anmeldung dazu ausführliche Informationen der Schulleitung, speziell von Frau Dr. Sanmartí, unserer Directora Tecnica, erhält.

Dennoch müssen wohl von Zeit zu Zeit die grundlegenden Bestimmungen in Erinnerung gebracht und erläutert werden. Um dieses Modell transparent zu machen, hier noch einmal die wichtigsten Bestimmungen:

1. Die DSB bietet **Nachführunterricht in Spanisch** an, der freiwillig in Anspruch genommen werden kann. Dieser Unterricht ist ein Angebot, das es in dieser Form an keiner anderen Deutschen Schule in Spanien gibt, ein einmaliger und sehr effizienter Service. Es besteht allerdings kein Anspruch darauf, dass für alle Schüler, die daran teilnehmen wollen, auch die Möglichkeit der Teilnahme besteht. Ob und welche Gruppen zustande kommen, hängt sehr von den schnell wechselnden Schülerzahlen und Konstellationen ab. Grundsätzlich müssen die Eltern entscheiden, ob sie dieses kostenpflichtige Angebot nutzen wollen oder außerhalb der Schule Privatunterricht organisieren wollen.

2. Als generelle Regelung gilt:

„Für Schüler, die nach einem Schulwechsel in die Deutsche Schule Barcelona eintreten, gilt grundsätzlich, dass sie sich an die Unterrichtsordnung der Schule anzupassen haben (§ 6 (4) der Ordnung der deutschen Reifeprüfung im Ausland vom 27.01.1995 i.d.Fassung vom 24.03.2004).“

3. **Für alle Schüler, die bis Klasse 10 aufgenommen werden, ist Spanisch verbindliches Reifeprüfungsfach. In unserer integrierten Begegnungsschule werden diese Schüler von Beginn an in den muttersprachlichen Unterricht integriert und während der ersten vier Jahre als SpaF-Schüler (Spanisch als Fremdsprache) benotet. Ab dem 5. Jahr sind sie voll integriert, erhalten aber einen Bonus bei der Bewertung der Arbeiten und Klausuren (Rechtschreibschlüssel). Die Anforderungen sind jedoch je nach Eintrittsklasse und Verweildauer differenziert:**

- a. Schüler, die in Klasse 10 aufgenommen werden, schreiben Arbeiten mit verringerten Anforderungen und werden in fremdsprachiger Ausführung auf die für sie verbindliche mündliche Prüfung im Abitur vorbereitet.
 - b. Schüler, die in Klasse 9 aufgenommen werden, schreiben in den Klassen 11 und 12 Arbeiten mit verringerten Anforderungen und haben Spanisch als mündliches Prüfungsfach.
 - c. Schüler, die in bzw. ab Klasse 8 aufgenommen werden, nehmen Spanisch als mündliches Reifeprüfungsfach. Bei der Bewertung der Arbeiten und Klausuren wird ein reduzierter Korrekturmaßstab angelegt (SaM); sie erhalten einen Rechtschreibbonus.
 - d. Schüler, die in Klasse 7 oder früher aufgenommen werden, werden ab Klasse 11 wie die anderen Schüler benotet und können Spanisch als schriftliches Abiturfach wählen.
 - e. Es gelten für alle Schüler jeweils die festgesetzten Schonfristen und Bonusregelungen (siehe Homepage der DSB).
 - f. In der mündlichen Reifeprüfung werden in der Aufgabenstellung und in der Bewertung der Prüfungsleistung diese unterschiedlichen Bedingungen berücksichtigt.
4. Diese Regelungen entsprechen sehr genau den **Empfehlungen des BLASchA** (Bund Länder-Ausschuss der Kultusministerkonferenz für das Auslandsschulwesen) aus dem Jahr 2002.

Dieses Modell stellt besonders für Schüler, die erst in Klasse 9 oder sogar 10 in die DSB aufgenommen werden, eine große Herausforderung dar; in relativ kurzer Zeit müssen sie einem weitgehend muttersprachlichen Spanischunterricht folgen können. Dies ist aber auch eine große Herausforderung für die Spanischlehrer, die oft Schüler mit unterschiedlichen fremdsprachlichen Sprachniveaus im Unterricht mit differenzierten Aufgabenstellungen betreuen müssen.

Den deutschen Schülern wird dringend empfohlen, an den Arbeitsgemeinschaften im Fach Spanisch teilzunehmen, die nachmittags angeboten werden und eine wertvolle Unterstützung in diesem Lern- und Integrationsprozess sind.

Die detaillierten Regelungen können jederzeit auf der Homepage der DSB nachgelesen werden; auch Frau Dr. Sanmartí steht Schülern und Eltern jederzeit für Auskunft zur Verfügung.

Studien- und Berufsvorbereitung

Einen besonderen Service konnte die DSB den Schülern der Jahrgangsstufe 12 bieten. In einer zweistündigen Veranstaltung am 24. Oktober informierten Manager und Mitarbeiter von **Bayer España** sehr praxisnah und eindrucksvoll die Schüler über den Ablauf von Bewerbungsverfahren in der Industrie. In einem zweiten Teil, der voraussichtlich im Februar nach den Abiturklausuren stattfinden wird, werden Herr Bertram (Bayer España) und seine Mitarbeiter in simulierten Einzelgesprächen, Interviews und Gruppengesprächen unsere Schüler auf die harte Wirklichkeit solcher Bewerbungsverfahren vorbereiten und Bewerbungsgespräche mit ihnen trainieren. Es ist für die Schule, für die Schüler ein großer Glücksfall, dass Bayer España diese Möglichkeit eröffnet. Für diese nicht alltägliche Unterstützung herzlichen Dank!

Mobiltelefone, Wertsachen, Haftung

In der Hausordnung (Punkt 10) ist festgelegt:

„Das Mitbringen von Mobil-Telefonen, Discman, Walkman, Übersetzungscomputern, Beamern, Beepern und ähnlichen Geräten ist unerwünscht; ihre Benutzung während des Unterrichts ist verboten. Bei Zuwiderhandlung wird das Gerät eingezogen und bleibt 1 Woche bei der Schulleitung.“ Diese Regelung gilt analog auch für iPods.

Darüber hinaus ist in der Schulordnung geregelt, dass die Schule keine Haftung für Wertsachen, die ein Schüler mit in die Schule bringt, übernehmen kann. Die Schüler müssen selbst auf ihre Wertsachen wie auf ihre Sachen überhaupt aufpassen.

Wenn also elektronische Geräte oder andere Wertsachen eines Schülers verloren gehen oder gestohlen werden, besteht kein Anspruch auf Schadensersatz. Die Schule geht aber, soweit es in ihren Möglichkeiten liegt, allen Diebstählen nach und versucht, diese aufzuklären und die Täter zur Rechenschaft zu ziehen (Ordnungsmaßnahmen, ggf. Anzeige).

Mensa – Unordnung und Ordnung

Besonders in den ersten Wochen des Schuljahres gab es sehr viele Klagen über das unangemessene Benehmen unserer Schüler, genauer gesagt: einiger unserer Schüler in der Mensa. Manche holten sich mit dem Tablett ihrer Mitschüler, ohne bezahlt zu haben, einen „Nachschlag“. Sehr oft ließen die Schüler Tische und Bänke verschmutzt und voller Abfall und Essensreste zurück. In der Zwischenzeit haben Eltern und Schulleitung eine Mensaordnung ausgearbeitet, die in den SMK-Stunden aller Klassen besprochen wurde bzw. wird und die hoffentlich dazu beiträgt, dass sich unsere Schüler angemessen betragen, ihre Tabletts zurückstellen, Essensreste, Verpackung und Papier nicht einfach liegen lassen, sondern bereit sind, Verantwortung für die Sauberkeit der Mensa mit zu tragen. Auch Sie als Eltern sollten dies mit Ihren Kindern zum Thema machen und besprechen.

No em ratllis – nerv mich nicht!

Nachdem in den vergangenen Wochen bereits Probeaufnahmen stattfanden, ist es nun so weit: Schülerinnen und Schüler unserer Schule wirken in der sehr populären Sendung „No em ratllis“ (TV3) mit. Die Sendungen, in denen Sie unsere Schülerinnen und Schüler sehen können, werden am 26. Dezember und 9. Januar ab 21 Uhr 45 nach den Abendnachrichten ausgestrahlt – Thema: Sport (26.12.07) und Wirtschaft (9.1.2008).

Privater Deutschunterricht und Praktika

Da aus der Elternschaft immer wieder Anfragen nach privaten Deutschstunden und privatem Deutschunterricht kommen, möchte die Schule auf eine Möglichkeit hinweisen, die bereits von einigen Familien genutzt wird. COINED, eine gemeinnützige Organisation, die im Bereich des internationalen Austausches arbeitet, vermittelt über das Programm „*Teach Abroad*“ Abiturienten und Studierenden an Familien in Spanien, deren Kinder Deutsch lernen wollen. Diese jungen Leute werden für einen Zeitraum von 1 bis 6 Monaten in einer spanischen Familie aufgenommen und bieten als Gegenleistung 15 Stunden Deutschunterricht pro Woche. Nähere Informationen finden Sie auf der Homepage von Coined (www.coined.de bzw. www.Coined-spain.org). COINED vermittelt auch Praktika (u.a. in Deutschland, aber auch in vielen spanischsprachigen Ländern), Sprachkurse in aller Welt sowie work & travel in Australien.

Es weihnachtet sehr...

Nach dem Weihnachtsmarkt wartet nun das **Weihnachtskonzert** auf uns, auf Sie. Die Plakate, die aushängen, sollten Sie sich genau ansehen, denn sie informieren nicht nur über den Termin (**18. Dezember, 20.30 Uhr**), sondern zeigen als Motiv eine Arbeit eines Schülers, Alexandre Ruiz Carrasco (8 A). Er hat dieses wunderbare Weihnachtsbild geschaffen, das auf hervorragende Weise die stilistischen Elemente des Werkes von Antoni Tàpies (ehemaliger Schüler der DSB) verkörpert.

Liebe Eltern,

Ihnen und Ihrer Familie wünsche ich im Namen der Schule:

**Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr!
! Feliz Navidad y próspero Año Nuevo !
Bon Nadal i felix Any Nou!**

Dr. Ernst-Dieter Köpper
Schulleiter/ Director